

MEDIACIÓN Y LEGITIMACIÓN EN LA CRÍTICA LITERARIA DE OTTO MARIA CARPEAUX

Mauro Souza Ventura

Resumen

El trabajo y la trayectoria del crítico literario y periodista austriaco-brasileño Otto Maria Carpeaux (1900-1978) se estudia a partir de las relaciones entre la crítica literaria y el campo de la difusión en Brasil. Entre las décadas de 1940-1970, Carpeaux ha jugado un papel destacado en el proceso de formación del lector y la lectura en Brasil, como lo demuestra su intensa actividad de crítico y ensayista. También se harán reflexiones sobre el lugar ocupado por Carpeaux en el campo de la crítica en Brasil. Dos hipótesis se desarrollan: a) el trabajo de Carpeaux sufrió de una falta de legitimidad de sus contemporáneos en las décadas de 1940-1950, que se puede ver, por ejemplo, en el tratamiento periférico que le confiere las instancias de difusión y consagración - es decir, el mercado editorial. b) heredero de Álvaro Lins AL Correio da Manhã, en Río de Janeiro, Carpeaux también hereda un modelo de crítica que pierde prestigio debido a la creciente influencia del New Criticism en el país, que traslada el eje de las críticas de la prensa para la Universidad.

Palabras clave

Crítica literaria; mercado editorial; campo de la difusión; Otto Maria Carpeaux.

Abstract

The work and the trajectory of literary critic and journalist Austrian-Brazilian Otto Maria Carpeaux (1900-1978) are studied from the relationship between literary criticism and the diffusion field in Brazil. Between the decades of 1940-1970, Carpeaux has played a prominent role in the formation process of the reader and reading in Brazil, as evidenced by his intense activity as a critic and essayist. Will also be developed reflections on the place occupied by Carpeaux in the field of criticism in Brazil. Two hypotheses are developed: a) Carpeaux's work was affected by a lack of legitimacy of his contemporaries in the decades of 1940-1950, as can be seen, for example, in peripheral treating conferred on him by the field of diffusion and consecration instances we can read, the editorial market. b) Carpeaux such as an Alvaro Lins's heir in the Correio da Manha, also inherited a criticism model that lost prestige in the light of the New Criticism growing influence occurred in the country, which shifts the critical role from the newspaper to the university.

Keywords

Literary criticism; editorial market field diffusion; Otto Maria Carpeaux.

La trayectoria y el trabajo crítico de Otto Maria Carpeaux (1900-1978) se pueden entender como un capítulo especial en la formación de la cultura literaria en Brasil. Esto se debe a varios factores, pero principalmente por su acción constante entre las décadas de 1940-1970, durante la cual se ejerce lo que podríamos llamar la crítica práctica, hecha de centenares de artículos publicados en diversos periódicos y revistas, un ritmo casi semanal.

Periodista de profesión y crítico literario en el corazón, Carpeaux nos dejó una obra que consiste en colecciones de ensayos sobre literatura, cultura, música, textos de intervención política, prefacios e introducciones. Añaden a esto la publicación de obras de carácter introductorio, como la *Pequena bibliografia crítica da literatura brasileira*, de 1949, una *Nova história da música*, de 1958, *A literatura alemã*, de 1964, o la monumental *História da literatura ocidental*, publicados entre 1959 y 1966. También contribuyó a este proceso la actividad de bibliotecario en las décadas 1940-1950 y la participación en el diseño de las enciclopedias Barsa, Delta Larrousse y Mirador en los años siguientes.

A pesar de todo esto la capacidad de trabajo, Carpeaux era un intelectual activo, que jugó un papel importante como mediador cultural, contribuyendo así al proceso de formación del lector cultivado en Brasil. Esto se debió en gran parte a su actuación en la prensa, comentando autores poco conocidos entre nosotros en aquel momento, como Franz Kafka, quien fue uno de los primeros comentaristas, o completamente desconocidos, como el holandés Simon Vestdijk y lo eslavo Ivan Cankar.

De hecho, el propósito de este trabajo es la caracterización de la crítica literaria de Otto Maria Carpeaux desde un doble movimiento: mediante la revisión de su historia en el contexto de la cultura brasileña y el estudio de la importancia de su trabajo desde el concepto de mediación, en el sentido la sociología de la cultura entiende el término, es decir, como un agente en el campo literario, un lugar intermedio cuyo discurso se encuentra a medio camino entre productores y receptores. En otros términos, estamos interesados en poner de relieve la relación intrínseca entre la crítica literaria y la mediación cultural en la obra de Carpeaux.

Inicialmente, hay que decir que toda la producción crítica de Carpeaux fue motivada por las

necesidades del momento en que fue escrito y dirigida a los lectores de vehículo para los cuales fue diseñada.

La trayectoria brasileña de Otto Maria Carpeaux se inició en el periódico *Correio da Manhã*, de Río de Janeiro (Lins, 1943, p. 294). Según Álvaro Lins, habría publicado su primer artículo en el periódico el 20 de abril de 1941. Ese mismo año abrió su colaboración con la *Revista do Brasil*, también de Río de Janeiro. Fue el comienzo de una intensa actividad dedicada a la crítica literaria, cultural y comentarios acerca de autores, obras e ideas. Además del *Correio da Manhã* y *Revista do Brasil*, los vehículos *O Jornal* e *A Manhã*, también do Rio de Janeiro, fueron los periódicos para los cuales Carpeaux comenzó a colaborar regularmente desde la década de 1940.

Además de Carpeaux también colaboró activamente con la revista *Província de São Pedro*, de Porto Alegre y el diario *O Estado de São Paulo*. El cuadro siguiente resume una encuesta provisoria, cuyo objetivo es cartografiar y cuantificar la producción de artículos de Carpeaux en Brasil.

Tabla 1 – Artículos dispersos de Otto Maria Carpeaux Producción comparada (período y periódico)

Década	Periódicos	Artículos po periódico	Artículos período po
1941 – 1950			211
	Revista do Brasil	05	
	Leitura	02	
	Atlântico	01	
	Diário de São Paulo	01	
	Rumo	01	
	Folha da Manhã	01	
	O Jornal	60	
	A Manhã	90	
	Cuadernos Americanos	01	
	O Estado de S. Paulo	02	
	Província de São Pedro	39	
	Revista Branca	02	
	Jornal de Letras	04	
	Tentativa	01	
	Região	01	
1951-1960			84
	Província de São Pedro	26	
	Diário de Notícias	01	
	Jornal de Letras	10	
	Correio da Manhã	03	
	A Manhã	01	
	Cultura	01	
	Anhembí	02	
	Revista do Livro	03	
	O Estado de S. Paulo	36	
	Revista Senhor	01	
1961-1970			103
	O Estado de S. Paulo	68	
	Correio da Manhã	04	
	Leitura	24	
	Jornal de Letras	01	
	Revista Civilização Brasileira	03	
	Revista Paz e Terra	01	

	Jornal do Brasil	01	
	Pasquim	01	
1971 – 1977			45
	Revista Manchete	42	
	Opinião	01	
	Argumento	02	
Total de artículos			443

En el cuadro anterior se puede obtener una idea de la intensa actividad de Carpeaux en la prensa durante los años 1941-1977. El total de los artículos anteriores (443 artículos) no incluye a los seleccionados por el autor para componer sus colecciones publicadas desde 1942.

Al mismo tiempo, hay que decir que esta encuesta no es definitivo, aún es posible encontrar una referencia a artículo de Carpeaux publicado en un periódico o una revista, sobre todo en vehículo de difusión pequeña. De todos modos, este estudio nos ayuda a mapear la producción de de Carpeaux en el período, identificando aquellos periódicos y revistas que tienen una participación más activa de Carpeaux.

En este sentido, destacamos los siguientes vehículos: entre los años 1941-1950, Carpeaux ha publicado 90 artículos en *A Manhã*, 60 artículos en *O Jornal*, los dos de Rio de Janeiro, y 39 en la revista *Província de São Pedro*, de Porto Alegre. En la década siguiente, 1951-1960, la mayoría de los vehículos que publicaron sus textos eran *O Estado de S. Paulo*, con 36 artículos, y la *Província de São Pedro*, con 26 artículos . En el mismo período, el *Jornal de Letras* publicó 10 artículos de Carpeaux. En la década siguiente (1961-1970) la participación de Carpeaux fue mayor en *O Estado de São Paulo*, con 68 artículos, y em la revista *Leitura*, de Rio de Janeiro, que publicó 24 textos. Entre 1971 y 1977, el último período de la actividad crítica de Carpeaux, lo más destacado es la revista *Manchete*, que publicó 42 de sus textos.

El debut de Carpeaux en la prensa brasileña se produjo el 20 de abril de 1941 em el *Correio da Manhã*, y fue registrado por Álvaro Lins, que acredita el entonces director del diario del

Río de Janeiro, Paulo Bittencourt, la iniciativa para darle la bienvenida. Pero tiene que ser, de hecho, el propio Lins la propuesta de transformar el hasta ahora desconocido escritor austriaco en articulista.

“O escritor austríaco a que estou me referindo começará a escrever amanhã no Correio da Manhã, sob o pseudônimo de Otto Maria Carpeaux. Porque conheço este escritor – sou talvez o único de seus colegas brasileiros a conhecê-lo de perto – estou certo que a sua atuação, na nossa vida literária, vai constituir um acontecimento de excepcional significação”. (LINS, 1943, p.294).

Los años 1941 y 1942 fueron muy productivos: Carpeaux selecciona y reúne textos para dos colecciones, *A cinza do purgatório* y *Origens e Fins*, publicados en 1942 e 1943, respectivamente.

Pero la primera mitad de la década de 1940 fue un período difícil para Carpeaux. Además del proceso de naturalización, terminado en 1944, el crítico se metió en polémica con los intelectuales y escritores brasileños. Quizás el más notable de ellos fue la polémica que tuvo con el escritor francés George Bernanos, quien en ese momento vivía en Brasil. La razón era un pequeño artículo publicado en diciembre de 1943 en la *Revista do Brasil*, fundada en 1916 y dirigida por Otávio Tarquinio de Souza. Bajo el título, *La muerte de Romain Rolland*, el artículo debería ser sólo un obituario del escritor francés, pero se convirtió en motivo de una campaña contra Carpeaux, protagonizada por George Bernanos, Genolino Amado, Guilherme Figueiredo y Carlos Lacerda.

Durante este período, Carpeaux también trabajó en la Biblioteca de la Facultad Nacional de Filosofía y, desde 1944, en la Biblioteca de la Fundación Getúlio Vargas. Las cartas que intercambió con Gilberto Freyre esta época revelan las presiones sufridas por Carpeaux este período. En uno, de fecha 1944, Carpeaux se queja de haber sido acusado de "fascista" por Genolino Amado, Carlos Lacerda y Guilherme Figueiredo. Él escribe:

“Você deve estar informado quanto à conspiração que os senhores Genolino Amado, Carlos Lacerda e Guilherme Figueiredo montaram contra mim;

sentiram-se incomodados por minha existência, e conseguiram, com a ajuda de Jorge Amado, transformar-me em ‘fascista’. Infelizmente, sei que, apesar das defesas do Álvaro e de José Lins, muita gente continua a acreditar nisso, sobretudo na província. O prejuízo não me importa, mas sinto-me profundamente ferido”. (CARPEAUX, 1944).

En diciembre de 1945, Carpeaux escribió a Ledo Ivo una breve carta, en el que refiere al hecho de no "escribir con regularidad en los periódicos." Dice: "usted sabe cual es la razón." (Carpeaux, 1945).

Sin embargo, el crítico siguió actuando en los periódicos, con los artículos publicados en diferentes vehículos, como *Leitura, Jornal de Letras, O Jornal, Revista do Livro*, entre otros, casi siempre en Río de Janeiro. Además de estas publicaciones, hay una producción para el diario *A Manhã*, también de Río, apoyado por el gobierno de Getúlio Vargas y dirigido por Cassiano Ricardo. Entre los años 1946 y 1953, Carpeaux ha publicado un total de 100 artículos en *Suplemento Letras e Artes*, del diario *A Manhã*.

Espacio Cultural conectado al “Estado Novo”, de Getúlio Vargas, *A Manhã* poseía suplementos dedicados a la literatura, como “Autores e Livros” (que circuló desde 1941 hasta 1945) y “Letras e Artes”, donde Carpeaux ha publicado artículos desde 1943 hasta 1953. El folleto semanal "Pensamento da América", elaborado con la intención de promover la idea del panamericanismo, también fue muy importante en este periódico.

Periódico perteneciente a las *Empresas Incorporadas ao Patrimônio da União*, así como la Radio Nacional, el periódico *A Manhã* no podía permanecer incólume ante la política cultural abrumadora del Estado Novo. Las décadas de 1930-1940 habían sido un período de cambios profundos en el país, marcadas por la aparición de diversos lugares de sociabilidad, donde los diferentes grupos de periodistas, críticos e intelectuales se reunieron para discutir y difundir sus ideas y propuestas (GOMES, 2004).

En este sentido, es fundamental hacer referencia a algunos de estos lugares de sociabilidad,

que nos informan sobre el funcionamiento del campo cultural y de su relación con el campo político, ya que estas instancias interfieren decisivamente en la acción de la prensa (BOURDIEU, 2007). Desde el punto de vista metodológico, es importante estudiar las revistas, la correspondencia (en este caso, las letras de Carpeaux a Gilberto Freyre) y el funcionamiento de las editoriales con el fin de arrojar luz sobre la relación entre los agentes de la política cultural de Río de Janeiro este tiempo y el trabajo de Carpeaux. No estamos haciendo un contexto histórico, lo que importa aquí es, como en las palabras de Gomes, hablar de "la existencia de un campo intelectual con fijaciones de gran tamaño, pero con una autonomía relativa que debe ser reconocido" (GOMES, 2004, p.81).

La Casa del Estudiante en Brasil (CEB), por ejemplo, fue un lugar de sociabilidad donde se reunieron algunos intelectuales, periodistas y escritores de los años 40. Las dos primeras colecciones de Carpeaux fueron publicadas por la etiqueta y la información que figura en la portada de estas obras, nos permite tener una idea concreta de los temas y autores que hicieron el catálogo de la CEB. Los autores son Gilberto Freyre, Aurélio Buarque de Holanda, Vianna Moog, Mario de Andrade, José Lins do Rego, Guilherme Figueiredo y otros. Los temas no dejan ninguna duda sobre el propósito de abordar los problemas brasileños, quienes guiaron a los problemas de la época, centrándose en la construcción de los proyectos nacionales.

Esta era una característica de un pequeño campo de la cultura en el Río de Janeiro en la primera mitad del siglo 20. Era, en palabras de Angela de Castro Gomes, "um terreno privilegiado para a construção de projetos de intervenção social, sendo os intelectuais vistos e se representando como atores pioneiros e privilegiados na condução do futuro do país" (GOMES, 2004, p.83).

Mientras que el lugar de la sociabilidad, la CEB se une a numerosos campos más pequeños en actividad en Río de Janeiro en la primera mitad del siglo XX, todo ello con el propósito de discutir, aplicar y difundir los proyectos de Brasil moderno. Los campos literarios, culturales y medios de comunicación son, en este sentido, los sujetos fértiles para conocer y estudiar el Brasil, a partir de dos líneas básicas: el modernismo y el nacionalismo visto como elementos

para establecer los parámetros de la identidad nacional. La actividad periodística de Carpeaux en el ámbito cultural es parte de este contexto.

La influencia ejercida por Carpeaux en el campo de la literatura brasileña fue notable, empezando por la singularidad y originalidad de muchos de sus interpretaciones. Su formación humanística, que incluye, como él mismo dijo, de once años de estudio continuo de lengua latina, lo convirtió en uno de los primeros y más importantes mediadores. Él actuaba así a la formación del lector cultivado. Importante en este proceso fue el trabajo de difusión de autores hasta ahora prácticamente desconocidos entre nosotros, como Lichtenberg y Jacobsen, Hofmannsthal y Conrad, Alfieri y Verga, Vico y Burckhardt (por cierto, dos de sus mayores influencias).

Por no hablar de Kafka, de quien fue uno de los primeros comentaristas en portugués. En "Fragmentos sobre Kafka", publicado en julio de 1946 en *O Jornal*, Carpeaux, recuerda, "no sin cierto orgullo," que ha sido el autor del primer artículo publicado sobre Kafka en Brasil. (Carpeaux, 2005, p. 72). Se trata de "Franz Kafka y el mundo invisible", publicado en 1942 en *A cinza do purgatório*. También cabe destacar la traducción de 20 aforismos de Kafka hechos por Carpeaux y publicados en diciembre de 1943 en la *Revista do Brasil*. Carpeaux explica en una nota que fue la primera traducción de los aforismos de Kafka: "Estos aforismos publicados póstumamente, aún no se han traducido a todos los idiomas." (CARPEAUX, 1943, p. 33-35).

Crítica, mediación y legitimación

Para la mayor parte de la década de 1940, Carpeaux participó en la elaboración de su proyecto más ambicioso, que fue la *História da Literatura Ocidental*. Contratado por la Casa del Estudiante en Brasil para escribir la obra, Carpeaux terminó los últimos capítulos en noviembre de 1945. Entregó al editor de cerca de cuatro mil páginas escritas a máquina y, según él, cuidadosamente documentadas. Sin embargo, los originales no se publicaron. A *Casa do Estudante do Brasil*, perteneciente al Ministerio de Educación, no tenía recursos para

publicar la obra de Carpeaux. Si nada más, el contrato con el editor estipulaba una fuerte multa en caso de retirada del autor, y esto hizo imposible publicar la obra por otra casa editorial. Después de casi dos años, el impasse se mantuvo. En una carta a Gilberto Freyre, de fecha 31 de marzo de 1947, Carpeaux se queja del editor.

“Esgotei-me com esse trabalho, entregando os últimos capítulos em novembro de 1945. Não demorou a revelação desagradável: a C.E.B. é financeiramente incapaz de editar a obra. Naquele tempo, vários editores quiseram entrar no negócio, mas nosso amigo Arquimedes, possesso de ambição, não me largou, insistindo no contrato que não determina prazo de edição e me impõe no caso da rescisão da minha parte uma forte indenização”. (CARPEAUX, 1947).

El trabajo sólo se publicó entre los años 1959 y 1966, y por *O Cruzeiro*, dirigido por Herberto Sales. Pero las dificultades de Carpeaux con este libro fueron más allá. Dibujo con muchos errores tipográficos e inexacta, esta primera edición ha sido revisada y ampliada por el crítico en los años siguientes y fue publicado en 1978 por la *Alhambra*, un pequeño sello creado por Joaquim Marques Campelo para este propósito.

Pero este no fue el único libro de Carpeaux que ha enfrentado problemas de carácter editorial. A *Pequena Bibliografia crítica da Literatura Brasileira*, publicado en 1949 por el Servicio de Documentación del MEC llegó a los lectores con defectos graves de revisión. De cualquier forma, fue motivo de comentario en el momento de Álvaro Lins:

“Os erros de revisão desta *Bibliografia* saltam aos olhos de qualquer um, e por todos os lados, até no índice onomástico, onde a página indicada com precisão numérica para um Autor não é a que lhe corresponde de fato no texto”. (LINS, 1952, p.51).

Los incidentes editoriales relacionados con estos dos libros pueden contribuir a una reflexión sobre el interés en el trabajo de Carpeaux y proporcionar datos para reevaluar el lugar ocupado por él en el campo de la crítica, así como contribuye a evaluar su importancia en la formación del lector y del campo literario en el Brasil.

Hay que recordar que en ese momento, teníamos grandes editoriales en Brasil, como José Olympio, en Río de Janeiro. ¿Por qué entonces la obra de Carpeaux fue publicada por la revista *O Cruzeiro*? No en vano recordar aquí las palabras de Bourdieu (2007), sin duda conocidas, según el cual la posición ocupada por un autor en su tiempo está ligada a la relación que tiene con los instancias de de difusión.

“A forma das relações que as diferentes categorias de produtores de bens simbólicos mantêm com os demais produtores, com as diferentes significações disponíveis em um dado estado do campo cultural e, ademais, com sua própria obra, depende diretamente da posição que ocupam no interior do sistema de produção e circulação de bens simbólicos e, ao mesmo tempo, da posição que ocupam na hierarquia propriamente cultural dos graus de consagração”. (BOURDIEU, 2007, p.154).

En resumen, no se puede ignorar la posición ocupada por un agente en particular en la jerarquía de legitimidad cultural, cuya posición depende de la señal de reconocimiento o exclusión emitido por las instancias de consagración. En el encuentro entre demandantes y agentes dominantes en el campo de la literatura, se puede decir que Carpeaux no era un autor legitimado por estas instancias, por lo menos en el período que estamos analizando.

En 2008 se publicó la tercera edición de la *História da Literatura Ocidental*, publicada por el Senado Federal, en Brasilia. A finales de 2011, el libro fue reeditado por la editorial Leya, editorial de origen portugués que se estableció en Brasil recientemente. Publicado en cuatro volúmenes, este lanzamiento señaló a la atención en el país por dos particularidades: las ventas se realizan exclusivamente en las tiendas de la Librería Cultura, red con sucursales en varias ciudades brasileñas y también firma la edición de este trabajo.

Por otra parte, cuando fue lanzado se constató que el trabajo copió el patrón gráfico de ediciones del Senado, con cambios sólo en las cubiertas y en las primeras páginas. En un artículo publicado en la revista *Época*, Murilo Ramos dijo que la edición de Leya se apega estrictamente a la edición anterior.

“A cópia feita pela Leya é tão flagrante que até detalhes do projeto gráfico

criado para os livros publicados pela editora do Senado são reproduzidos na nova edição. Uma das marcas características da coleção de livros do Senado é um pontilhado nas capas e no alto das páginas. A edição recente de *História da literatura ocidental* da Leya reproduz o mesmo pontilhado em suas páginas”. (RAMOS, 2012).

Sin embargo, no puede dejar de alabar a estas iniciativas, hay que considerar que las ediciones publicadas de este trabajo a lo largo de la historia fueron hechas por pequeños editores o situados fuera del sistema editorial brasileño (en el caso de los editores Cruzeiro, Alhambra y el Senado) y, por supuesto, no se corresponde con la imagen que el crítico consiguió más tarde. En otras palabras, Carpeaux fue un escritor de poca legitimidad en el ámbito de la difusión - mercado editorial - como lo demuestra la historia de las ediciones de su obra.

Claramente, la construcción de una reputación no se plantea únicamente por la acción de uno u otro agente, tal o cual institución, tal o cual vehículo. Es, como dice Bourdieu, un sistema de relaciones objetivas, que incluye no sólo la competencia entre los agentes cuyas funciones están asociadas a los valores culturales y del mercado, sino que también se debe al conflicto entre los agentes que ocupan diferentes posiciones en proceso. Lo que determina la suerte de una obra es, por lo tanto,

“(…) o campo da produção como sistema das relações objetivas entre esses agentes ou instituições e espaço das lutas pelo monopólio do poder de consagração em que, continuamente, se engendram o valor das obras e a crença neste valor”. (BOURDIEU, 2008, p.25)

Sin embargo, la influencia de Carpeaux se considera un factor relevante en la dinámica del campo en el período que estamos analizando. Tal como se muestra Ivan Junqueira (2005), quien trabajó con Carpeaux en los años 1950 a 1960, la influencia del crítico fue decisiva en la formación de numerosos futuros intelectuales brasileños de la segunda mitad del siglo XX. Junqueira recuerda que, en 1956, después de haber abandonado la medicina para dedicarse a la literatura, entró en contacto con los artículos *Orígens e fins*, la segunda colección de

Carpeaux publicado en el país.

“O fascínio pelo pensamento de Carpeaux estava obviamente vinculado a um processo de distensão e enriquecimento que cada um de nós viera acumulando ao longo dos anos do ponto de vista humanístico e cultural. Ele não alterou o rumo de nossas vidas, mas sua lição contribuiu de maneira notável para o nosso amadurecimento como intelectuais”. (JUNQUEIRA, 2005, p.24).

También el crítico Alfredo Bosi se refiere a Carpeaux como una de sus lecturas fundamentales de juventud:

“Quando, por volta de 1950, comecei a me interessar por literatura, descobri, encantado, nas páginas do *Diário de São Paulo*, um mundo absolutamente novo para o ginasião de treze anos. Era o mundo dos homens e dos livros trabalhados pela leitura de Otto Maria Carpeaux em artigos cheios de verve, poesia e paixão. Posso dizer que, durante anos a fio, não bebi de outra fonte em matéria de crítica literária”. (BOSI, 1992, p.9).

Ya en mayo de 1944, el crítico Álvaro Lins aludió a este "fenómeno Carpeaux", una referencia a la enorme visibilidad adquirida por el crítico austríaco en los círculos literarios de Rio de Janeiro. "Ya no podemos sentarnos en un café, ir a una librería, se reúnen en grupos, abrir un periódico - que no hay discusión en el nombre de Otto Maria Carpeaux". (Lins, 1946:273).

Por consiguiente Carpeaux contribuyó a la formación del campo de la crítica literaria en el país, ya que se ha convertido en un referente en la formación de muchos de nuestros intelectuales y críticos.

Al mismo tiempo, se comprometió a imprimir una marca de profesionalismo (es decir: el trabajo remunerado para asegurar la supervivencia) y la especialización de un oficio que era hasta entonces ejercido por diletantes de todo tipo. No puede olvidarse que en Brasil, en la década de 1940, la crítica literaria tenía dos características muy definidas: ocupaba las columnas fijas y pies de página de los periódicos y algunas revistas y fue practicado por los

llamados *homme de lettres*, que eran autodidactas y escribían en el tono de comentario, un género muy cerca de la crónica.

Pero cuando llegó a Brasil, Carpeaux ya era el autor de tres trabajos ensayísticos como *Wege nach Rom* [Caminos a Roma], *Österreichs europäische Sendung* [La Misión Europea de Austria] e *Van Habsburg tot Hitler* [De los Habsburgos a Hitler]. También fue el autor de varios artículos publicados en revistas como *Der Christliche Ständestaat* e *Die Erfüllung*, de Viena, e *Signale für die musikalische Welt*, de Berlín.

Desde su juventud en Viena, el espacio ocupado por Carpeaux siempre fue la prensa, por lo general camino recorrido por los publicistas y los candidatos a escritor. Carpeaux tenía una vocación natural de trabajar en la prensa y esto generalmente orienta las habilidades individuales. Su carrera y su producción textual están marcados por esta dirección.

Por último se podría argumentar que la crítica de Carpeaux se encuentra en la confluencia de los dos modelos mencionados anteriormente, presentando las características de ambos. La propia biografía de Carpeaux lo pone a medio camino entre el hombre de letras no especializado (se formó en Química) y crítico con formación especial en las humanidades (que había asistido en París Filosofía y Sociología y Literatura Comparada en Nápoles, aunque todavía los datos no se ha demostrado.)

Además, Carpeaux comienza en 1934 su trabajo teórico con *Wege nach Rom*, un libro que puede ser considerado una obra esencialmente académica en el contexto de la tradición europea.

Por otro lado, razones de supervivencia llevaron al ejercicio de la crítica profesional y escribir regularmente en la prensa. En este punto podríamos situar Carpeaux en el linaje de la crítica literaria practicada en los pies de página de los periódicos y vinculada a un conjunto de valores que Afrânio Coutinho, bajo la influencia del *New Criticism*, quería estirpar de la cultura brasileña. En otro estudio, ha buscado colocar la obra de Carpeaux en el contexto de este cambio de paradigma ocurrido en la crítica brasileña en la segunda mitad del siglo XX. (VENTURA, 2011).

Carpeaux se convirtió en un crítico literario, por razones de supervivencia. Sin embargo, su formación y el trabajo constante de conceptos que se deducen de su análisis de la obra literaria nos permiten conjeturar que si las circunstancias hubiesen sido diferentes, podría haber producido una obra de carácter teórico (con o sin vínculos académicos), pero este proyecto fue abortado por el destino. Mismo Carpeaux era consciente de ello y no dudó en afirmar que el periodismo era una forma de vida. De todos modos, la trayectoria de Carpeaux lo llevó a la prensa y su estilo y su obra son el resultado de las contingencias de esta actividad. También debemos recordar que aún en Austria, Carpeaux trabajó como periodista, escribiendo sobre política y cultura.

De hecho, en sus numerosos artículos se pueden encontrar ejemplos tanto de la antigua crítica literaria como análisis especializado - con el apoyo de las citas, notas al pie y bibliografía extensa - que se ha institucionalizado en las universidades brasileñas desde los años 1950 a 1960, pero que era una práctica común en su país de origen. Por tanto, no es exagerado decir que la vía de ensayística de Carpeaux se mueve entre los dos polos de la crítica como género: lo impresionismo de los *homme de lettres* y la análisis especializado que será el sello distintivo de la crítica académica que se establece en este período.

Para entender el significado de esta posición, hay que tener en cuenta que los textos de Carpeaux en la prensa se dirigieron a un público dotado de cierta cultura literaria que legitimaba las posiciones adoptadas por la crítica. En este sentido, el papel desempeñado por Carpeaux en el campo de la crítica brasileña fue un intermediario cultural, cuya función principal - aunque no la única - es la de actuar como un agente de la mediación entre el autor y su público, o entre productores y receptores. Por lo tanto, tenemos la estrecha relación entre la prensa, crítica literaria y el sistema editorial, polos alrededor del cual orbitaban el trabajo de este periodista y crítico austríaco-brasileño.

Bibliografía

BOURDIEU, Pierre. “O mercado de bens simbólicos”. In: A economia das trocas simbólicas. Introd., org. e sel. Sergio Miceli. São Paulo: Perspectiva, 2007, 6ª. ed.

BOURDIEU, Pierre. A produção da crença: contribuição para uma economia dos bens simbólicos. Trad. Guilherme Teixeira. 3ª. ed. Porto Alegre, RS: Zouk, 2008.

BOSI, Alfredo. “Carpeaux e a dignidade das letras”. Leia Livros. São Paulo, 19/09/1978, Apud: Sobre letras de artes. São Paulo: Nova Alexandria, 1992.

CARPEAUX, Otto Maria. “Franz Kafka – 20 Aforismos”. In: Revista do Brasil. Rio de Janeiro, Ano VI, 3ª. fase, No. 56, dezembro de 1943, p.33-35.

CARPEAUX, Otto Maria. Carta a Gilberto Freyre [1944]. Acervo da Fundação Joaquim Nabuco, Recife.

CARPEAUX, Otto Maria. Carta a Ledo Ivo [dezembro de 1945]. In: IVO, Ledo. E agora, adeus: correspondência para Ledo Ivo. Rio de Janeiro: IMS, 2007.

CARPEAUX, Otto Maria. Carta a Gilberto Freyre [31 de março de 1947]. Acervo da Fundação Joaquim Nabuco, Recife.

CARPEAUX, Otto Maria. “Fragmentos sobre Kafka”. In: Ensaio Reunidos. Rio de Janeiro: Topbooks, 2005, vol. 2.

GOMES, Ângela de Castro. História e historiadores. A política cultural do Estado Novo. Rio de Janeiro: Ed. FGV, 1999, 2ª. ed.

GOMES, Ângela de Castro. “Os intelectuais cariocas, o modernismo e o nacionalismo: o caso de Festa”. In: Luso-Brazilian Review, 4:1, University of Wisconsin, 2004.

JUNQUEIRA, Ivan. “Mestre Carpeaux”. In: Ensaio Reunidos, Vol. II (1946 – 1971). Rio de Janeiro: Topbooks, 2005.

LINS, Álvaro. “Um novo companheiro”. In: Jornal de crítica – Segunda Série. Rio de Janeiro: José Olympio, 1943.

LINS, Álvaro. “A glória e seus mal-entendidos”. In: Jornal de crítica – Quarta Série. Rio de Janeiro: José Olympio, 1946.

LINS, Álvaro. “Bibliografia brasileira”. In: Jornal de crítica – Sétima Série. Rio de Janeiro: O Cruzeiro, 1952.

RAMOS, Murilo. “Uma história da esperteza editorial”. Revista Época, 06/01/2012. Disponível em: <http://revistaepoca.globo.com/tempo/noticia/2012/01/uma-historia-da-esperteza-editorial.html>

REVISTA DO BRASIL. Rio de Janeiro, Ano VI, 3ª. fase, Nº 56, dezembro de 1943.

SENNA, Homero. “A literatura brasileira vista por um europeu”. In: República das letras. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1996, 3ª. ed.

SÜSSEKIND, Flora. Papéis colados. Rio de Janeiro, Editora UFRJ, 2002. 2ª. ed.

VENTURA, Mauro Souza. De Karpfen a Carpeaux. Formação política e interpretação literária na obra do crítico austríaco-brasileiro. Rio de Janeiro: Topbooks, 2002.

VENTURA, Mauro Souza. “Missão e profissão: a crítica literária de Otto Maria Carpeaux”. In: Remate de Males. Campinas-SP, (31.1-2): pp. 283-297, Jan./Dez. 2011. Disponível em: <http://www.iel.unicamp.br/revista/index.php/remate/article/view/1378>